II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 24. júla 2008

o podpise a predbežnom vykonávaní Memoranda o spolupráci medzi Medzinárodnou organizáciou civilného letectva a Európskym spoločenstvom v oblasti bezpečnostných auditov/inšpekcií a súvisiacich záležitostí

(2009/97/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada Komisiu 30. novembra 2007 splnomocnila začať rokovania o dohode o auditoch/inšpekciách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a súvisiacich záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom a Medzinárodnou organizáciou civilného letectva (ICAO).

(2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s ICAO Memorandum o spolupráci v oblasti bezpečnostných auditov/inšpekcií a súvisiacich záležitostí v súlade so smernicami uvedenými v prílohe I a s postupom *ad hoc* uvedeným v prílohe II k rozhodnutiu Rady splnomocňujúcemu Komisiu začať rokovania.

(3) S výhradou jeho možného uzavretia k neskoršiemu dátumu by sa Memorandum malo podpísať a predbežne vykonávať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Memoranda o spolupráci medzi Medzinárodnou organizáciou civilného letectva a Európskym spoločenstvom v oblasti bezpečnostných auditov/inšpekcií a súvisiacich záležitostí, s výhradou rozhodnutia Rady o uzavretí uvedeného memoranda.

Text memoranda je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať Memorandum v mene Spoločenstva s výhradou jeho uzavretia.

Článok 3

Do ukončenia postupov na jeho formálne uzavretie sa Memorandum s výhradou reciprocity predbežne vykonáva od dátumu jeho podpísania.

V Bruseli 24. júla 2008

Za Radu

predseda

B. HORTEFEUX

PREKLAD

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

medzi Medzinárodnou organizáciou civilného letectva a Európskym spoločenstvom v oblasti bezpečnostných auditov/inšpekcií a súvisiacich záležitostí

Medzinárodná organizácia civilného letectva („ICAO“)

a

Európske spoločenstvo („ES“),

ďalej len „zmluvné strany“,

PRIPOMÍNAJÚC Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve podpísaný v Chicagu 7. decembra 1944 (ďalej len „Chicagský dohovor“), a najmä jeho prílohu17 – bezpečnosť (ďalej len „príloha 17“);

MAJÚC na pamäti uznesenie zhromaždenia ICAO č. A35-9, ktoré nariadilo generálnemu tajomníkovi, aby pokračoval v plnení Univerzálneho programu bezpečnostných auditov (USAP) ICAO, ktorý obsahuje pravidelné, povinné, systematické a zosúladené bezpečnostné audity všetkých zmluvných štátov Chicagského dohovoru (ďalej len „zmluvné štáty“);

PRIPOMÍNAJÚC nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2320/2002 zo 16. decembra 2002 o ustanovení spoločných pravidiel v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva [1] [ďalej len „nariadenie (ES) č. 2320/2002“] a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002 [2] ďalej len „nariadenie (ES) č. 300/2008“], ktoré nahradí nariadenie (ES) č. 2320/2002 po prijatí potrebných vykonávacích opatrení;

BERÚC na zreteľ nariadenie Komisie (ES) č. 1486/2003 z 22. augusta 2003 ustanovujúce postupy pre vykonávanie inšpekcií Komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva [3], a najmä jeho článok 16, ktorým sa ustanovuje, že Európska komisia zohľadňuje plánované alebo nedávno uskutočnené bezpečnostné audity medzivládnych organizácií s cieľom zabezpečiť celkovú efektívnosť rozličných činností v oblasti bezpečnostných inšpekcií a auditov;

BERÚC do úvahy uplatňovanie relevantného práva Spoločenstva, najmä nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie [4], ako aj rozhodnutia Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok (ďalej len „rozhodnutie 2001/844/ES, ESUO, Euratom“), najmä jeho oddielov 10 a 26 a jeho zmien a doplnení [5],

MAJÚC na pamäti skutočnosť, že väčšina noriem obsiahnutých v prílohe 17 je zahrnutá aj v nariadení (ES) č. 2320/2002 a že Európska komisia vykonáva inšpekcie v členských štátoch Európskej únie (ďalej len „EÚ“) s cieľom monitorovať uplatňovanie uvedeného nariadenia;

PRIHLIADAJÚC na to, že hlavným cieľom programu auditov ICAO a programu inšpekcií Európskej komisie je zvýšiť bezpečnostnú ochranu letectva vyhodnotením realizácie príslušných noriem, identifikáciou prípadných nedostatkov a zabezpečením nápravy nedostatkov v prípade potreby;

PRIHLIADAJÚC na to, že je žiaduce nadviazať vzájomnú spoluprácu v oblasti auditov/inšpekcií bezpečnostnej ochrany letectva a súvisiacich záležitostí spôsobom, ktorý zabezpečí lepšie využívanie obmedzených zdrojov a zabráni duplicite snáh pri súčasnom zachovaní univerzálnosti a celistvosti programu USAP ICAO;

---

[1] Ú. v. ES L 355, 30.12.2002, s. 1.
[2] Ú. v. EÚ L 97, 9.4.2008, s. 72.
[3] Ú. v. EÚ L 213, 23.8.2003, s. 3.
[4] Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.
[5] Rozhodnutia 2005/94/ES, Euratom, 2006/70/ES, Euratom a 2006/548/ES, Euratom.

PRIHLIADAJÚC na to, že Európska komisia má výkonné právomoci na zabezpečenie vykonávania právnych predpisov Spoločenstva o bezpečnostnej ochrane civilného letectva;

PRIHLIADAJÚC na to, že Rada ICAO na svojom 176. zasadnutí nariadila, že všade, kde je to možné, by sa mali audity ICAO v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva sústrediť na schopnosť štátu zabezpečiť náležitý vnútroštátny dohľad; a ďalej požiadala generálneho tajomníka, aby preskúmal mechanizmy spolupráce a najefektívnejšie využívanie zdrojov v regiónoch, v ktorých existujú povinné regionálne vládne programy auditu,

1. Všeobecné ustanovenia

1.1. Normy obsiahnuté v prílohe 17, ktoré nie sú zahrnuté v právnych predpisoch ES, nespadajú do sféry pôsobnosti tohto Memoranda o spolupráci.

1.2. Pokiaľ ide o normy obsiahnuté v prílohe 17, ktoré sú zahrnuté v právnych predpisoch ES, ICAO posúdi inšpekcie Európskej komisie vykonávané príslušnými národnými orgánmi členských štátov EÚ, aby overila dodržiavanie týchto noriem v súlade s odsekom 3 tohto Memoranda o spolupráci zmluvnými štátmi viazanými právnymi predpismi Spoločenstva o bezpečnostnej ochrane civilného letectva.

1.3. O vykonávaní posúdení ICAO v Európskom spoločenstve sa bude diskutovať na žiadosť jednej zo strán, najmenej však raz ročne.

1.4. Audítori ICAO sa môžu občas pripojiť k inšpekciám Európskej komisie na letiskách EÚ ako pozorovatelia po tom, ako Európska komisia dostane výslovný súhlas príslušného členského štátu EÚ.

2. Informácie o inšpekciách Európskej komisie v Európskom spoločenstve, ktoré sa majú poskytovať ICAO

2.1. V súlade s rozhodnutím 2001/844/ES, ESUO, Euratom sa splnomocneným pracovníkom ICAO poskytujú tieto utajované informácie EÚ na stupni utajenia „RESTREINT UE“:

A. Spoločné pravidlá a normy v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva v súlade s článkom 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2320/2002 alebo článkom 4 nariadenia (ES) č. 300/2008 a

B. pokiaľ ide o inšpekcie Európskej komisie vykonávané príslušnými orgánmi členských štátov EÚ:

a) všeobecné informácie o plánovaní inšpekcií Európskej komisie vrátane časového rozpisu inšpekcií vykonávaných príslušnými národnými orgánmi a o všetkých jeho zmenách alebo doplneniach, len čo sa stanú dostupnými;

b) stav inšpekčných činností príslušných národných orgánov a letísk, dátumy vydania konečných správ o inšpekciách a dátumy prijatia akčných plánov od príslušného štátu;

c) metodika inšpekcií Európskej komisie;

d) správa o inšpekcii vykonanej príslušným národným orgánom spolu s akčným plánom príslušného štátu týkajúcim sa inšpekcie vykonanej príslušným národným orgánom s uvedením činností a konečných termínov pre nápravu zistených nedostatkov a

e) následné činnosti uskutočnené Európskou komisiou v súvislosti s inšpekciou vykonanou príslušným národným orgánom.

2.2. ICAO obmedzí prístup k utajovaným informáciám, ktoré Európska komisia poskytne v súvislosti s touto spoluprácou splnomocneným pracovníkom, len na nutnosť poznať základ. Splnomocnení pracovníci nevyzradia tieto informácie žiadnej tretej strane. ICAO uplatní všetky potrebné právne a vnútorné mechanizmy na ochranu dôverného charakteru informácií, ktoré poskytne Európska komisia.

2.3. Európska komisia a ICAO dohodnú ďalšie postupy na ochranu utajovaných informácií, ktoré poskytne Európska komisia na základe tohto Memoranda o spolupráci. Tieto postupy zahŕňajú možnosť Európskej komisie overiť, ktoré ochranné opatrenia uskutočnila ICAO.

3. Hodnotenia systému inšpekcií Európskej komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva Medzinárodnou organizáciou civilného letectva

3.1. Hodnotenia systému inšpekcií Európskej komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva Medzinárodnou organizáciou civilného letectva pozostávajú z analýzy požiadaviek Európskej komisie a informácií, ktoré poskytla podľa odseku 2. V prípade potreby ICAO navštívi Európsku komisiu, Generálne riaditeľstvo pre energetiku a dopravu v jeho ústredí v Bruseli v Belgicku.

3.2. Osobitný súpis podkladov a praktické mechanizmy pre hodnotenia systému inšpekcií Európskej komisie v oblasti bezpečnostnej ochrany letectva Medzinárodnou organizáciou civilného letectva sa dohodnú prostredníctvom výmeny listov medzi ICAO a Európskou komisiou.

4. Riešenie sporov

4.1. Akýkoľvek rozdiel alebo spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tohto Memoranda o spolupráci sa vyrieši rokovaním medzi stranami.

4.2. Nič v tomto Memorande o spolupráci alebo v súvislosti s ním sa nepovažuje za zrieknutie sa akýchkoľvek výsad a imunít strán.

5. Iné dohody

5.1. Toto Memorandum o spolupráci nenahrádza ani neprejudikuje iné formy spolupráce medzi stranami.

6. Revízia – Nadobudnutie platnosti

6.1. Strany preskúmajú vykonávanie tohto Memoranda o spolupráci na konci súčasnej fázy programu USAP a skôr, ak to jedna zo strán bude považovať za potrebné.

6.2. Až do nadobudnutia platnosti sa toto Memorandum o spolupráci vykonáva predbežne od dátumu jeho podpísania.

6.3. Toto Memorandum o spolupráci nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po poslednom z dvoch oznámení, ktorými sa strany navzájom informovali o ukončení svojich príslušných vnútorných postupov.

V Montreali sedemnásteho septembra roku dvetisícosem, vyhotovené dvojmo, v anglickom jazyku.

Za Európske spoločenstvo *Za Medzinárodnú organizáciu civilného letectva*